Véronique Bossé
Jean-Pierre Dufresne
Véronique Fortin
2008/01/01

Aide à la rédaction en Français 101: bientôt du matériel en ligne pour offrir un soutien linguistique aux élèves

À l'automne 2005, un comité consultatif formé d'enseignantes et d'enseignants de Français 101 de plusieurs collèges[1] avait entrepris de réfléchir au type d'aide que le CCDMD pourrait mettre en ligne afin d'offrir un soutien linguistique aux élèves inscrits à ce cours. Nous pensions à une aide de type « autoapprentissage », visant l'amélioration de la langue écrite chez les élèves au début de leur formation obligatoire et constituant un soutien complémentaire à l'enseignement sans aucune ingérence dans le contenu des cours.

Un consensus de départ

Malgré une grande variété de pratiques dans l'enseignement du 101 (parcours des élèves, types de rédaction, modes d'évaluation de la langue écrite…), l'unanimité s'est faite facilement et rapidement sur la pertinence de constituer, dans le cadre d'un projet du CCDMD, du matériel pédagogique à l'intention des élèves. Ce matériel viserait spécifiquement l'amélioration de la langue écrite, et ce, en complémentarité avec le contenu littéraire, dont chaque enseignant conserverait l'entière responsabilité. Un consensus s'est également établi sur l'idée d'offrir un matériel « contextuel », c'est-à-

dire directement relié à l'une des compétences que les élèves doivent atteindre : « Rédiger et réviser une analyse littéraire, un commentaire composé ou une explication de texte ».

Les personnes présentes se sont engagées à fournir des copies anonymes d'élèves « moyens », de manière à procéder à un relevé des types de problèmes auxquels on peut proposer des solutions dans des exercices interactifs. Le projet a suivi son cours au fil des derniers trimestres. À l'heure actuelle, six modules, tous directement en lien avec les difficultés des élèves, sont terminés ou restent à peaufiner : *Orthographe, Ponctuation et intégration de la citation, Syntaxe – Problèmes fréquents, Vocabulaire, Enchaînement des idées* et *Compréhension des textes littéraires*.

Le module *Orthographe*

Déjà achevées, les trois premières parties du module *Orthographe* donnent à l'élève l'occasion de faire un survol des fautes les plus fréquentes relevées dans les copies : orthographe d'usage, homophones et orthographe grammaticale (*figure 1*).

Figure 1 Orthographe : plan du module

Trois exercices de synthèse permettent aux élèves de choisir, au moyen de boutons à bascule, la façon de bien orthographier les mots de trois paragraphes de développement. Le premier porte sur le poème « Éclaircie » de Victor Hugo; le deuxième, sur une fable de La Fontaine; le troisième, sur un passage de *Cyrano de Bergerac* d'Edmond Rostand. On peut, si on le désire, consulter l'extrait sur lequel porte chacun des textes, exactement comme le font les élèves quand on leur donne à rédiger une analyse. Puisque ce module est loin de couvrir l'ensemble des difficultés orthographiques, ce qui d'ailleurs n'est pas son propos, une dernière section, intitulée *Activités complémentaires*, suggère des pistes pour continuer le travail sur le site du CCDMD: tests diagnostiques, exercices interactifs, jeux pédagogiques et autres ressources. À la fin de chaque module – c'est vrai pour *Orthographe*, mais aussi pour les autres – l'élève peut imprimer ses résultats globaux et les remettre à son professeur, pour peu que celui-ci en ait fait la demande…

Le module *Ponctuation et intégration de la citation*

Dans *Ponctuation et intégration de la citation*, l'emploi de la virgule fait l'objet d'une présentation assez détaillée, accompagnée d'exercices au moyen desquels l'élève vérifie s'il a bien compris. On lui donne ensuite l'occasion de se pencher sur l'emploi des signes qui servent à présenter la citation : deux-points, guillemets, crochets, barre oblique… aussi bien dans le cas de la citation en discours rapporté direct que dans celui de la citation intégrée à la phrase (*figure 2*).

Figure 2 La citation intégrée à la phrase

Un paragraphe sur L'avare de Molière et un second sur « La fille » de La Fontaine ont été retenus pour les exercices de synthèse (*figure 3*). La dernière étape du module, *Activités complémentaires*, renvoie aux diverses ressources du site associées aux mots clés *virgule, ponctuation* et *citation*.

Figure 3 Ponctuation et citation : Exercices de synthèse

Le module *Syntaxe – Problèmes fréquents*

Mis au point, lui aussi, à partir d'erreurs fréquentes, le module *Syntaxe* s'attarde aux principales difficultés liées à la construction des phrases, sans toutefois prétendre les traiter à fond. La première partie passe en revue les problèmes relatifs à l'emploi de quelques prépositions et des principaux types de pronoms. Un paragraphe de synthèse, rédigé à partir d'un extrait de *Candide* de Voltaire, permet à l'élève de travailler plus en détail ces deux aspects. La seconde partie du module concerne les constituants de la phrase ainsi que les types et les formes de la phrase. Quelques notions relatives à l'emploi des modes verbaux y figurent également. Deux paragraphes de synthèse, portant respectivement sur un extrait d'*Atala* de Chateaubriand et un extrait du *Père Goriot* de Balzac, constituent pour l'élève l'occasion de vérifier sa compréhension des notions survolées dans l'ensemble du module.

À titre d'activités complémentaires, le site du CCDMD offre, aux élèves qui désirent continuer à travailler la syntaxe, des exercices interactifs (*Participes présents : structures fautives, Interrogation : structures fautives*) et des jeux pédagogiques (*Identification des catégories, Identification des fonctions, Repérage des catégories, Préposition*). On trouve aussi, en consultant sous la loupe, les mots clés mode verbal, phrase, préposition et pronom, à l'aide desquels on peut trouver d'autres exercices dans la section *Syntaxe du Matériel à imprimer*.

Le module *Vocabulaire*

Dans le module *Vocabulaire*, cinq aspects font l'objet d'un survol : le choix des mots selon le contexte, le registre de langue, la précision du vocabulaire, les confusions paronymiques et les anglicismes. Dans la rédaction du paragraphe d'analyse, de l'explication de texte ou de la dissertation, ces points constituent souvent des difficultés que l'équipe de conception de l'*Aide au 101* a choisi d'aborder pour sensibiliser les élèves aux particularités lexicales de ces exercices d'écriture (*figure 4*).

Figure 4 Précision du vocabulaire

Rédiger sur des textes littéraires, c'est, pour les novices, relever de nouveaux défis auxquels leurs expériences de scripteurs ne les ont pas souvent habitués : étiquetage précis des périodes et des genres littéraires, respect des conventions liées à la désignation des auteurs, choix des verbes exprimant l'intention des auteurs ou le message des textes, recherche des termes exprimant les actions et les émotions des personnages, etc. En un mot, dans le domaine du vocabulaire, comme d'ailleurs dans celui de l'enchaînement des idées, l'analyse de texte impose des contraintes multiples et nouvelles que les élèves doivent apprendre à surmonter pour que leurs productions écrites s'adaptent aux critères de cohérence et de clarté. Il suffit de corriger pour le constater.

Les exercices de synthèse invitent l'élève à se prononcer sur une diversité de cas. Des extraits du *Dernier jour d'un condamné* de Victor Hugo, du *Horla* de Guy de Maupassant et de *Cyrano* sont à l'origine de paragraphes d'analyse où foisonne cette variété de difficultés liées au vocabulaire : paronymes erronés/mots appropriés, termes familiers/termes soutenus, génériques/spécifiques, mots vagues/mots précis, impropriétés/ locutions justes… De plus, le site du CCDMD comportant beaucoup d'exercices sur le sujet, les *Activités complémentaires* renvoient à des jeux pédagogiques sur les nuances, la précision du vocabulaire, les mots de sens voisins, ainsi qu'à des exercices PDF portant entre autres sur la synonymie, les termes génériques et spécifiques ainsi que les registres de langue.

Le module *Enchaînement des idées*

Le module *Enchaînement des idées* est lui aussi assez innovateur. Il aborde de manière interactive les notions de cohérence textuelle : organisateurs textuels, autres marqueurs de relations et reprise de l'information. On propose à l'élève de voir ou de revoir les aspects sémantiques qui caractérisent les organisateurs et les autres marqueurs (lieu, temps, addition, cause, conséquence, opposition…) et les nuances qui régissent le choix de divers coordonnants et de nombreux subordonnants (*figure 5*).

Figure 5 Enchaînement des idées : exercice sur les organisateurs textuels

La partie *Reprise de l'information* illustre ce qui n'est pas toujours évident pour les élèves : les nombreuses stratégies de reprise par un pronom, par un nom ou un groupe

nominal synonyme, par un terme générique, par un terme synthétique qui résume une réalité désignée dans le texte, par une périphrase, par un adverbe, etc. Comme c'est le cas pour le vocabulaire, le concept de reprise de l'information impose à l'élève des défis insoupçonnés. Le fait de parler de notions abstraites apporte une dimension nouvelle à la « réalité dont on doit parler ». Il ne s'agit plus simplement de désigner un fait réel (niveau 1); il faut s'abstraire du réel pour désigner un auteur (niveau 2) qui a créé des faits fictifs (niveau 3). Autrement dit, la reprise de l'information est plus complexe dans un cadre de discours rapporté. Reportons-nous aux copies des néophytes de l'analyse et pensons aux confusions référentielles d'un pronom comme *celui-ci* (l'auteur, le personnage, le thème… ?) ou à l'abus de *celle-ci* ou de *cette dernière*, alors que le pronom *elle* conviendrait parfaitement.

Des exercices de synthèse invitent à travailler l'enchaînement des idées dans deux paragraphes de développement portant sur *Le Survenant* de Germaine Guèvremont et toutes les stratégies de reprise dans une partie d'analyse portant sur *L'avare* de Molière (*figure 6*).

Figure 6 Exercices de synthèse sur la reprise de l'information

Enfin, l'écran intitulé *Activités complémentaires* oriente l'élève vers un jeu pédagogique portant sur les marqueurs de relation ou des exercices interactifs sur la subordination, et propose plusieurs exercices PDF de la section *Cohérence textuelle*.

Le module *Compréhension des textes littéraires*

Les objectifs du module *Compréhension des textes littéraires* sont de faire réfléchir l'élève sur les stratégies utiles pour aborder efficacement un texte littéraire, tout en l'aidant à améliorer ses compétences en lecture.

Un préambule explicatif basé sur un extrait de *Candide* permet de mieux distinguer des habiletés de lecture : compétences d'ordre linguistique, d'ordre stylistique, compétences culturelles et compétences liées au raisonnement[2]. Viennent ensuite une série d'exercices basés sur des extraits du *Survenant*, de *Cyrano de Bergerac* et de *L'avare*. Ces exercices amènent l'élève, au moment d'une première lecture des extraits littéraires, à être plus attentif aux particularités des textes (figures de style, construction des phrases, sens littéral, sens figuré…), puis, au cours d'une deuxième lecture, à réfléchir, devant des questions à choix multiples (choix qui offrent souvent plus d'une bonne réponse, l'une étant meilleure que les autres), aux effets des particularités du texte. À la fin de chaque exercice, une question synthèse met en évidence le sens général de l'extrait.

À la fin du module, des exercices de synthèse (encore en gestation) devraient amener l'élève à développer plus d'autonomie. La correction d'erreurs de lecture dans un paragraphe d'analyse portant sur *Le Survenant* (extrait déjà travaillé à fond), la correction d'un paragraphe d'analyse sur *Candide* (abordé brièvement dans le préambule) et la correction d'un paragraphe d'analyse portant sur un texte entièrement nouveau permettront à l'élève de vérifier qu'il a bien retenu toutes ces notions et qu'il sait les mettre en pratique lorsqu'il se retrouve seul devant un texte littéraire.

Du soutien linguistique à la rédaction sur des textes littéraires

Comme on s'en rend compte en jetant un coup d'œil aux figures qui jalonnent le texte de notre article, la conception graphique propose à l'internaute un environnement qui conjugue l'ancien et le nouveau. Dans un décor de type vieille bibliothèque, lieu

propice où côtoyer les auteurs anciens, l'élève peut faire surgir au besoin un petit assistant personnel électronique, nouveau confident, comme son cellulaire, d'une avant-garde technologique dont les jeunes sont à présent tellement coutumiers.

À l'heure où vous lisez cet article, les modules *Orthographe*, *Ponctuation et intégration de la citation*, *Vocabulaire* et *Enchaînement des idées* ont déjà franchi les étapes de la révision et de la validation par des groupes d'élèves et d'enseignants. Ce sera bientôt au tour du module *Syntaxe – Problèmes fréquents* d'être soumis à l'examen des futurs utilisateurs. Il ne restera plus alors que *Compréhension du texte littéraire*, que nous espérons terminer avant la fin du trimestre. Nous comptons annoncer la mise en ligne complète de l'*Aide à la rédaction en Français 101* pour la rentrée d'août 2008, si tout se passe selon notre échéancier.

Un constat s'impose déjà à partir des commentaires des élèves et des enseignants : cette aide peut tout aussi bien être utile à la rédaction des paragraphes de développement de l'analyse littéraire, de l'explication de textes que de ceux de la dissertation (Français 102 et 103). Le parcours *Aide à la rédaction en Français 101* apporte, nous dit-on, un soutien linguistique bénéfique partout où l'on rédige sur des textes littéraires.



1 André-Grasset, Édouard-Montpetit, Gérald-Godin, Lanaudière à L'Assomption, Maisonneuve, Marie-Victorin, Montmorency, Saint-Jean-sur-Richelieu et Saint-Laurent. Retour

2 Le relevé de ces compétences est inspiré de Huguette Maisonneuve *et al.*, *Production et validation d'un test de lecture visant le dépistage d'élèves en difficulté d'apprentissage. Recherche menée dans le cadre du programme de recherche et d'expérimentation de l'ACPQ*, Montréal, Collège Jean-de-Brébeuf, 2006, 112 p. Retour



Véronique Bossé

Professeure au cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu



Jean-Pierre Dufresne

CCDMD



Véronique Fortin

Professeure au collège Édouard-Montpetit